

# Koedo Kawagoe News



Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)  
 5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601  
 Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

June  
2023

しみんぜい けんみんぜい のうぜいつうちしょ おく  
**市民税・県民税の納税通知書を送りました。**

しみんぜいか  
 市民税課

Resident Tax Division  
 TEL :049(224)5640

## Municipal and Prefectural Tax Notices was Sent Out

▶市民税と県民税の対象の人に、「市民税・県民税の納税通知書」(あなたが払う税金について知らせる紙)を6月9日(金)に送りました。

▶次にあてはまる人は、市民税と県民税の対象ではないため、通知書を送っていません。

① 2023年1月1日より後から川越市に住み始めた人

② 会社が市民税・県民税を払っている人

③ 2022年の収入が、次の金額より少ない人

● 扶養なし = 41万5,000円

● 扶養あり = 31万5,000円 × (生活をいつしよにしている配偶者(妻や夫)の数 + 扶養している家族や兄弟、親せきなどの数 + 1) + 28万9,000円

※ 扶養 = 自分の収入で家族を生活させること

④ 障害がある人、17歳以下、ひとり親、再婚していない女性 のどれかで、2022年の収入が135万円より少ない人 など

▶ "Municipal and Prefectural Tax Payment Notice" was sent out on June 9 to those who are subject to municipal and prefectural tax.

▶ We did not send the notice to those who apply the following categories, because they are exempt from municipal and prefectural tax.

① Those who started living in Kawagoe after January 1, 2023.

② Those whose company pays thier municipal and prefectural tax.

③ Those whose total income in 2022 was less than the following amounts:

● Without dependents = 415,000 yen

● With dependents = 315,000 yen × (number of spouse living with same + number of dependents + 1) + 289,000 yen

④ Those who are disabled, a minor, a single parent or a widow, and whose total income in 2022 was 1,350,000 yen or less.

じょうほう とど  
**すぐに情報を届けます！**

じょうほうしつ  
 広報室

## We Deliver Information to Your Hand!

Public Information Office  
 TEL :049(224)5495

▶ 広報川越で紹介することができないお知らせを、下にある方法ですぐに皆さんに届けています。利用は0円です。地震や台風の時に、すぐに情報をもらうことができます。ぜひ、使ってください。

▶ Information that cannot be introduced in Koedo Kawagoe News is delivered to you in a timely manner by the methods below. Use of these service is free of charge. These services are especially effective in times of earthquakes and typhoons, as they allow you to gather information in real time. We hope you will make use of these services.

①	ホームページ Homepage			
②	動画・川越市チャンネル Kawagoe City Video Channel		④	テレビ埼玉データ放送サービス TV Saitama Data Broadcasting Service
③	川越市公式SNS Kawagoe City Official SNS		⑤	川越市メール配信サービス Kawagoe City E-mail Distribution Service

**がん検診0円クーポンのお知らせ**  
**Notice of Free Cancer Examination**  
**Coupon Program**

けんこうかんりか  
 Health Management Division  
 TEL :049(229)4126



▶ 2023年4月20日に川越市に住んでいて、下の表にあてはまる女性に、がんかどうかの検査を0円でできるクーポン券を5月の終わりに送りました。

がん検診無料クーポンの対象者

検診名	年齢	生年月日
子宮頸がん検診	20歳	2002年4月2日～2003年4月1日
乳がん検診	40歳	1982年4月2日～1983年4月1日

▶ Free cancer examination coupons were sent out in late May to women who were registered as residents in Kawagoe city as of April 20, 2023 and who fit the following table.

Eligibility for Free Cancer Examination Coupons

Name of Examination	Age	Date of Birth
Cervical Cancer Examination	20 years old	April 2, 2002 - April 1, 2003
Breast Cancer Examination	40 years old	April 2, 1982 - April 1, 1983

**知っていますか？ 道路への「通行障害」**  
**Do You Know Obstruction to Roads?**

どうろかんきょうせいびか  
 Road Environment Maintenance Division  
 TEL :049(224)6029

▶ 道路の上に、個人の物を置かないでください。  
 ▶ 道路に物を置くときは市役所の許可が必要です。  
 ▶ 歩道や道路の端でも、植木鉢・看板・商品があると歩く人のじゃまになります。また、救急車や消防車、パトカーが通るのをじゃまします。点字ブロックの上に物があると、目の不自由な人が通れません。

▶ Please do not place personal items on the road.  
 ▶ Permission from city hall is required to place personal items on the road.  
 ▶ Flowerpots, signs, merchandise do not only obstruct pedestrians, but also block the passage of emergency vehicles even on sidewalks and shoulders. Objects on Braille blocks can be a serious obstacle for the visually impaired.

**小江戸川越クイズ！**

**Koedo Kawagoe Quiz !**

▶ 問題 時の鐘は1日に4回鳴りますが、1度に何回撞かれるのでしょうか？

- ① 2回
- ② 4回
- ③ 6回
- ④ 8回



▶ 答え ③ 時の鐘の自動打撞機で撞かれていますが、1度に6回撞くようにセットしてあります。

**今回のテーマは時の鐘**

**The theme of this time is the time bell tower ("Toki no Kane")**

▶ Question: The time bell tower rings four times a day.

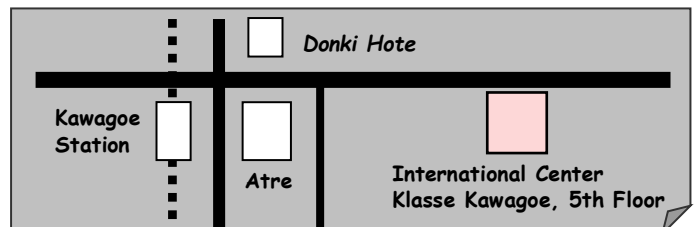
How many times is it struck at one time?

- ① 2 times
- ② 4 times
- ③ 6 times
- ④ 8 times

▶ Answer ③ The time bell tower is struck by an automatic striking machine, which is set to strike six times at a time.

**Kawagoe International Center**

Address: 23-10 Sugawara-cho  
 Phone: 049-228-7723 (Only in Japanese)  
 Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.  
 Closed: Tuesdays and New Year Holidays  
 Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



**Consultation Services for Foreign Citizens**

- ▶ General (Japanese and Chinese) June 26, July 10 and 24 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) June 17, July 1 and 15 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) Reservation available at 049-224-5506 June 23 and July 28 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) June 24 and July 22 1:00 - 6:00 p.m.

For the latest information, please visit the city website through the following URL or 2D barcode on the above.  
<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>

